

2013年度 立命館大学大学院 先端総合学術研究科 9月一般入学試験

(英語問題)

問題 1. 次の英文を日本語に翻訳せよ。

許諾あり・WEB転載あり

Third World populations expanded rapidly because children and adults live much longer than they did even a few decades ago, not because families there are having more babies. They are having fewer babies. How can one lament population growth due to dramatically fewer deaths from malnutrition and contagious diseases?

(出典 : Gary S. Becker and Guity Nashat Becker, *The Economics of Life*, © 1998, p.288, The McGraw-Hill Companies, Inc.)

問題 2. 次の英文を読んで、下線部 (1) (2) (3) を日本語訳せよ。ただし\*の付された語の訳語については文末に載せた注を参照せよ。

許諾がないためWEBでは公開していません。窓口閲覧のみです。

(出典 : Joel Feinberg, “The Moral and Legal Responsibility of the Bad Samaritan”, *Criminal Justice Ethics*, 3:1, 56-69, 1984) ただし、[ ]は問題作成者による補足を示す。  
\*注 : the good Samaritan は「善きサマリア人」(聖書に出てくるたとえ話の1つ)、the statutory law は「制定法」、grudging は「不承不承」の意。

問題 3. 次の英文を読んで、内容を 200 字程度に要約せよ。

許諾がないためWEBでは公開していません。窓口閲覧のみです。

(出典 : Emily Apter, *The Translation Zone*, 2006)